

قانون موافقتنامه همکاری بلند مدت اقتصادی  
فنی و علمی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت  
جمهوری سوسیالیستی رومانی

مصوب ۱۳۵۲ر۱۲ر۲۸

ماده ۱۹۵۱ حده - موافقتنامه همکاری بلند مدت اقتصادی، فنی و علمی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی مشتمل بر یک مقدمه و هشت ماده که در تاریخ سیزدهم خرداد ماه ۱۳۵۲ برابر با سوم ژوئن ۱۹۷۳ در بخارست بامضاء نمایندگان دولتین رسیده است تصویب و اجازه مبادله اسناد تصویب آن داده میشود .

قانون فوق مشتمل بر یک ماده و متن موافقتنامه ضمیمه پس از تصویب مجلس سنا در تاریخ روز دوشنبه ۱۳۵۲/۱۱/۸ ؛ در جلسه روز سه شنبه بیست و هشتم اسفند ماه یکهزار و سیصد و پنجاه و دو شمس بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - عبداللہ ریاضی

در پیشگاه اعلیحضرت محمدرضا پهلوی آریامهر  
شاهنشاه ایران و در حضور حضرت نیکلای  
چائوشسکو رئیس شورای دولتی جمهوری  
سوسیالیستی رومانی

## موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی برای همکاری بلند مدت اقتصادی، فنی و علمی

دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی با توجه به  
بروابط دوستانه موجود بین دو کشور و طبق اصول منشور ملل متحد و بر اساس  
تساوی حقوق، احترام متقابل، استقلال ملی، حق حاکمیت و عدم مداخله در  
امور داخلی یکدیگر و منافع متقابل، با توجه با امکانات وسیع ناشی از شد سریع  
اقتصاد ملی دو کشور.

باعلاقه بتوسعه بیشتر روابط بلند مدت اقتصادی، فنی و علمی بین دو کشور  
تصمیم گرفته اند موافقتنامه زیر را منعقد نمایند:

۱۵۵۵ - طرفین تصمیم خود را برای توسعه و تقویت روابط  
اقتصادی بمنظور بهره برداری کامل از امکانات بالقوه اقتصاد ملی

قانون موافقتنامه همکاری بلندمدت اقتصادی، فنی و علمی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت خود در جهت توسعه این روابط بصورت متنوع و متوازن و بر مبنای بلندمدت اعلام مینمایند.

طرفین همکاریهای فنی و علمی بین خود را توسعه داده و همچنین در محافظت محیط زیست و کنترل آلودگی آن همکاری خواهند نمود.

**مادۀ ۲-** همکاریهای اقتصادی، فنی و علمی بین دو کشور، با توجه کامل به برتریها و همچنین توانائیهای نسبی هر یک از طرفین، بطور اعم شامل انواع وسیع فعالیتها و بطور اخص در زمینههای زیر خواهد بود:

- تحقیقات زمین شناسی، استخراج و تهیه فرآوردههای نفت خام، گاز طبیعی، فلزات آهنی و غیر آهنی.

- ساختمان سدهای آبی و نیروگاههای برق و خطوط فشارقوی.

- احداث صنایع شیمائی، پتروشیمی، برقی، نساجی، مصالح ساختمانی، غذایی و ماشین سازی.

- احداث مجتمعهای صنعت چوب

- ایجاد مجتمعهای کشاورزی و دامپروری.

- طرحها و خدمات مهندسی.

- مخابرات و ارتباطات.

- تحقیقات و آموزش در زمینههای فنی و علمی.

طرفین اعتقاد خود را مبنی بر اینکه در نتیجه همکاری در زمینههای فوق و سایر رشتهها مبادله کالاهای مصرفی، واسطه‌ای و سرمایه‌ای بین ایران و رومانی بفتح هر دو طرف گسترش خواهد یافت ابراز میدارند.

این مبادله شامل تأسیسات کامل، ماشین‌آلات، لوازم؛ سایر تولیدات صنعتی و همچنین کالاهای سنتی خواهد بود.

**ماده ۳-** توسعه روابط اقتصادی بین دو کشور از جمله بطریق زیر  
خزاهد بود :

همکاری و ایجاد تخصص در تولید و مبادله قطعات بین صنایع دو کشور،  
اعطای اعتبارات متقابل دولتی، فراهم ساختن تسهیلات مالی و اداری،  
ایجاد طرحهای مشترک بر طبق قوانین و مقررات موجود دو کشور و بازاریابی  
محصولات نهائی .

**ماده ۴-** همکاری فنی و علمی بین دو کشور از طریق ایجاد دفترهای  
مهندسی مشاور مشترک، دفترهای فنی، مراکز تحقیقات فنی و علمی، مؤسسات  
طرح ریزی بهره شکیلی که موجب توسعه منافع متقابل اقتصادی، فنی و علمی  
بشود گسترش خواهد یافت .

**ماده ۵-** طرفین موافقت کرده اند که در زمینه های اقتصادی، فنی و علمی  
مورد اشاره در مواد ۲ و ۳ و ۴ فوق در کشورهای متبوع خود و مشترکاً با کشورهای  
ثالث همکاری نمایند .

**ماده ۶-** طرفین موافقت نموده اند که بر اساس مفاد این موافقتنامه،  
موافقتنامه ها و یا قرارداد های خاصی جهت اجرای مؤثر موافقتنامه مذکور  
منعقد نمایند .

**ماده ۷-** اتخاذ تصمیم در مورد اقدامات مربوط با اجرای مفاد این موافقتنامه،  
مذاکره و انعقاد موافقتنامه و یا قرارداد های خاص مورد اشاره در ماده ۶ و اجرای  
این موافقتنامه های خاص، و بررسی مسائل ناشی از تعهدات طرفین در چارچوب  
این موافقتنامه، در صلاحیت کمیته مشترک وزیران برای همکاریهای اقتصادی

قانون موافقتنامه همکاری بلندمدت اقتصادی، فنی و علمی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت

و فنی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی  
خواهد بود .

**ماده ۸۵-** این موافقتنامه بمدت پانزده سال از تاریخ اجراء معتبر خواهد بود.  
در تاریخ انقضاء دوره مزبور اعتبار آن خود بخود برای دوره های پنجساله تمدید  
خواهد شد مگر آنکه یکی از طرفین یکسال قبل از انقضاء مدت موافقتنامه قصد  
خود را مبنی بر خاتمه دادن آن کتباً اعلام نماید .  
این موافقتنامه توسط مقامات صلاحیتدار دو کشور بتصویب خواهد رسید  
و از زمان مبادله اسناد تصویب بمرحله اجرا در خواهد آمد .

این موافقتنامه در تاریخ سوم ژوئن ۱۹۷۳ در بخارست در دو نسخه اصلی  
بزبان انگلیسی که هر دو دارای اعتبار مساوی میباشند بامضاء رسید .

از طرف دولت شاهنشاهی ایران از طرف دولت جمهوری سوسیالیستی

هوشنگ انصاری رومانی

وزیر اقتصاد یون پاتزان

معاون شورای وزیران و وزیر بازرگانی خارجی

موافقتنامه فوق مشتمل بر یک مقدمه و هشت ماده منضم بقانون موافقتنامه

همکاری بلند مدت اقتصادی، فنی و علمی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت  
جمهوری سوسیالیستی رومانی میباشد .

رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی